

Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głos JAHWE sprawia, że łanie rodzą,* ** I obnaża*** lasy,**** A w Jego świątyni wszystko woła: Chwała! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Łanie MT G. Lub: (1) ronią; (2) Głos Pana wykręca dęby, קול יהוה יחולל אילות, BHS.

²⁾ <x>220 39:1</x>

³⁾ Być może: pozbawia drzewa liści (<x>360 1:7</x>) l. nawadnia, נַיְיֶחֶסֶף (wajjechesof) w zn. sugerowanym przez ugar. chsp.

⁴⁾ Być może: A kozy wydają swe młode. Taki odczyt opierałby się na założeniu, że lm rz las, יַעַר (ja‘ar), ma formę יַעֲרִים (je‘arim), a nie יַעֲרוֹת (je‘arot), a יַעֲרוֹת należałoby poprawić na יַעֲלוֹת (je‘alot), czyli: kozice. יַעֲרוֹת (je‘arot) jest również zaświadczona w tekstach ugar.